

Outils WOLF

www.outils-wolf.com

OT 845 / OT 850

TAILLE-HERBE À FILS

Cortabierbas a hilo / Aparadores de relva por fio



A lire attentivement avant d'utiliser la machine / Lêase atentamente antes de utilizar la máquina /
Leia com atenção antes de utilizar a máquina.

Réf.: 0054-576

F

• ATTENTION ! Lors de l'utilisation de la machine, les règles de sécurité doivent être observées.

Pour votre propre sécurité et celle d'autres personnes, lisez attentivement ces instructions avant de faire fonctionner la machine.

Familiarisez-vous avec les commandes et l'utilisation correcte de l'appareil et observez rigoureusement les conseils d'utilisation et d'entretien, votre sécurité et la longévité de votre taille-herbe en dépendent.

• Conservez ces instructions en bon état pour une consultation ultérieure.

• Le taille-herbe à fils Outils WOLF est idéal pour l'entretien des bords des pelouses ou des petites surfaces engazonnées privées. Il ne doit pas être utilisé dans un usage professionnel, pour les jardins publics, les stades etc., ni pour l'agriculture ou l'entretien des forêts.

• Pour éviter des accidents, il ne doit pas être utilisé pour tailler des buissons, des haies et des arbustes, pour couper des fleurs et pour broyer des résidus de jardin destinés au compost.

1. Avant l'utilisation

• Le taille-herbe à fils ne doit pas être utilisé par des jeunes de moins de 16 ans, ni par des personnes non familiarisées avec sa manipulation.

• Veillez à ce qu'il n'y ait personne (surtout des enfants) à proximité immédiate de l'appareil lorsqu'il est en marche. Arrêtez d'utiliser la machine lorsque des personnes, en particulier des enfants, ou des animaux domestiques, se trouvent à proximité. L'utilisateur est responsable de la

sécurité des tiers se trouvant dans la zone de travail de la machine.

• N'utilisez pas l'appareil quand la visibilité est mauvaise. N'utilisez la machine qu'à la lumière du jour, ou sous un bon éclairage artificiel.

• N'utilisez pas l'appareil quand l'herbe est mouillée. N'utilisez le taille-herbe à fils que par temps sec. Ne le laissez en aucun cas dans l'humidité ou sous la pluie.

• Débarrassez la surface à tondre de tous les corps étrangers (pierres, ficelles, branches, fils de fer...). Continuez à veiller à l'absence de corps étrangers durant la tonte.

• Avant d'utiliser la machine et après tout choc, contrôlez les signes d'usure ou d'endommagement et faites effectuer les réparations nécessaires.

• Ne faites jamais fonctionner la machine si elle est dotée de protecteurs endommagés ou s'ils ne sont pas en place.

2. Câble d'alimentation électrique

• Le câble d'alimentation doit être du type protégé contre les projections d'eau (prise et fiche surmoulées).

• Evitez les frottements du câble sur le sol et les murs. Veillez à ne pas l'écraser dans des encoignures de portes ou de fenêtres.

• Vérifiez régulièrement le bon état du câble d'alimentation. Débranchez la fiche de la prise de courant avant de vérifier si le câble d'alimentation n'est pas entrelacé ou endommagé. N'utilisez jamais l'appareil avec un câble en mauvais état (abîmé, dénudé ou usé).

• Recommandation : Pour un fonctionnement sûr de votre taille-herbe à fils il est conseillé pour son raccordement, d'utiliser en amont du câble d'alimentation, un RCD dont le courant de coupure est inférieur ou égal à 30 mA.

3. Pendant l'utilisation

• Portez des vêtements adéquats et des chaussures fermées. Portez des lunettes de protections.

• L'interrupteur de mise en marche est à action maintenue. Il ne doit pas être démonté, ni bloqué, ni court-circuité.

• Maintenez l'appareil dans sa position normale de travail en position dresse-bordures ou parallèlement à la pelouse pour tondre, et gardez toujours les mains et les pieds éloignés des dispositifs de coupe et plus particulièrement lors du démarrage du moteur.

• Manipulez l'appareil avec précaution en évitant de reculer pour ne pas trébucher.

• N'approchez ni main ni pied des fils en rotation. Attention ! Le système de coupe continue de tourner quelques instants après la mise à l'arrêt du moteur.

• Pour déplacer l'appareil hors-tonte, arrêtez toujours le moteur.

• Gardez le câble d'alimentation à l'écart du dispositif de coupe en rotation. Débranchez immédiatement la fiche de la prise de courant si le câble a été coupé ou endommagé. Ne touchez jamais le câble tant qu'il n'est pas débranché du secteur. Les réparations ne doivent être effectuées que par des spécialistes.

E

- En cas d'interruption du travail, n'abandonnez pas l'appareil sans surveillance. Placez-le en lieu sûr.
- Ne cognez pas la tête de coupe contre le sol ou contre un mur. Si vous ressentez de fortes vibrations dans les poignées, faites vérifier l'appareil par un Spécialiste Agréé Outils WOLF.

4. Après l'utilisation

- Retirez la prise du secteur avant d'effectuer des vérifications d'entretien ou des travaux sur la machine et lorsqu'elle n'est pas utilisée.
- Prenez des précautions contre les risques de blessures dues à la lame coupe-fil.
- Attention ! Le système de coupe continue de tourner quelques instants après la mise à l'arrêt. Attendez toujours l'arrêt complet du système de coupe.
- Assurez-vous toujours que les ouvertures d'aération sont exemptes de débris.
- Ne nettoyez jamais votre taille-herbe à fils au jet d'eau, encore moins à l'aide d'un nettoyeur à haute pression.
- Avant de remplacer la bobine de fil, d'effectuer un entretien ou un nettoyage de l'appareil, coupez toujours le moteur, attendez l'arrêt du système de coupe et retirez la fiche de la prise de courant. N'utilisez que des bobines de fil d'origine Outils WOLF.
- Lorsqu'elle n'est pas utilisée, entreposez la machine hors de la portée des enfants et dans un lieu sec.

5. Responsabilité

- En cas d'utilisation non conforme à la notice d'instructions et à la réglementation en vigueur, Outils WOLF ne prend aucune responsabilité.
- Vous ne devez pas effectuer de modification sur votre taille-herbe à fils sans accord préalable de la part des Outils WOLF. Toute modification non accordée par Outils WOLF pourrait rendre l'appareil non conforme aux normes de sécurité. Ne montez jamais d'éléments de coupe métalliques.
- N'utilisez jamais des pièces de rechange ou d'accessoires non fournis ou non recommandés par le constructeur. N'utilisez que des pièces détachées d'origine Outils WOLF afin de garantir à votre taille-herbe à fils le respect des normes de sécurité. Confiez les éventuelles réparations à votre Spécialiste Agréé Outils WOLF.

6. Identification de l'appareil

Le numéro d'identification de série de votre taille-herbe à fils se trouve sur l'étiquette signalétique apposée sur l'appareil. Communiquez ce numéro au Spécialiste Agréé Outils WOLF en cas d'intervention sur l'appareil.

Dans un souci constant d'amélioration de ses produits, Outils WOLF se réserve le droit de modifier, sans préavis, les spécifications des modèles présentés. Votre taille-herbe à fils peut donc présenter des différences par rapport à la présente notice. Photos et illustrations non contractuelles.

• ¡CUIDADO ! Durante la utilización de la máquina, deben respetarse las reglas de seguridad.

Para su seguridad y la de los demás, lea detenidamente estas instrucciones antes de utilizar la máquina. Acostumbrese a los mandos y a la utilización correcta del aparato y observe rigurosamente los consejos de utilización y de mantenimiento, su seguridad y la duración del cortahierbas dependen de ello.

• Conserve las presentes instrucciones en buen estado para consultarlas ulteriormente.

• El cortahierbas de hilo Outils WOLF es idóneo para el mantenimiento de los bordillos de césped, como para las pequeñas superficies de césped privadas.

No debe usarse de forma profesional, para jardines públicos, parques, estadios... ni para la agricultura o el mantenimiento de los bosques.

• Para evitar accidentes, no debe utilizarse para cortar matorrales, setos, arbustos, flores, ni para triturar los residuos del jardín destinados al compost..

1. Antes de la puesta en marcha

• Se aconseja que no sea utilizado por menores de 16 años, ni por personas que no estén familiarizadas con la manipulación de este cortahierbas.

• Cuando esté trabajando, evite que nadie se acerque al aparato (en particular niños). Pare la máquina cuando personas (especialmente niños) o animales domésticos se hallen en las cercanías. El utilizador es responsable de la seguridad de

teceros que se encuentren en la zona de trabajo de la máquina

- No utilice el aparato si la visibilidad no es suficiente. Utilice la máquina con la luz del día o con una buena iluminación artificial.
- No utilice el aparato si la hierba está mojada. Utilícelo exclusivamente con tiempo seco. Nunca lo deje en la humedad o bajo la lluvia.
- Retire del césped todos los cuerpos extraños (piedra, cuerda, rama, alambre...). Compruébelo durante el corte.
- Antes de usar la máquina y después de cualquier choque, compruebe las muestras de desgaste o de degradación y haga efectuar las reparaciones necesarias.
- No haga nunca funcionar la máquina si los protectores están dañados o si no están montados.

2. Cable de alimentación eléctrica

- El cable de alimentación debe ser de tipo protegido contra las proyecciones de agua (enchufes y clavijas sobre moldeadas).
 - No lo haga rozar contra el suelo y las paredes ni lo aprisione en riconeras de puertas y ventanas.
- Compruebe con regularidad el buen estado del cable de alimentación. Desconecte la clavija de la toma de corriente antes de comprobar si el cable de alimentación no se halla entrelazado o dañado. No utilice nunca el aparato con un cable en mal estado (dañado, pelado o desgastado).

• Recomendación : Para un funcionamiento seguro de su cortahierbas de hilo se aconseja que en la parte de conexión a la red del prolongador utilice un RDC con una corriente de corte inferior o igual a 30 mA.

3. Durante la utilización

- Equipese con ropa adecuada y zapatos cerrados. Póngase gafas de protección
- El interruptor de puesta en marcha es de acción mantenida. No debe desmontarse, ni bloquearse, ni ponerse en corto-circuito.
- Mantenga el aparato en su posición normal de trabajo, en posición corta-orillas o paralelamente al césped para cortar, y mantenga siempre las manos y los pies alejados del dispositivo de corte, muy especialmente al arrancar el motor.
- Manéjelo con precaución evitando retroceder para no tropezar.
- No acerque ni las manos ni los pies al hilo en rotación. ¡ Cuidado ! El sistema de corte sigue girando durante unos instantes después de parar el motor.
- Para desplazar el cortahierbas fuera de la zona de corte, pare siempre el motor.
- Mantenga el cable de alimentación separado del dispositivo de corte en rotación. Desconecte inmediatamente la clavija de la toma de corriente si el cable ha sido cortado o dañado. No toque nunca el cable mientras no haya sido desconectado de la red. Las reparaciones sólo deben efectuarse por especialistas.

• Si debe interrumpir el corte, no deje pas el aparato sin vigilancia. Recójalo en un lugar seguro.

• Evite que el cabezal de corte golpee en el suelo o contra una pared. Si advierte vibraciones fuertes en las empuñaduras, haga verificar el cortahierbas por un Especialista Autorizado Outils WOLF.

4. Después de la utilización

- Retire el enchufe de la red antes de efectuar comprobaciones de mantenimiento o intervenciones en la máquina y cuando no se utiliza.
- Tome precauciones contra los riesgos de herridas que pueden producirse con la cuchilla corta-hilo.
- ¡ Cuidado ! El sistema de corte sigue girando durante unos instantes después de la parada del motor. Espere siempre la parada total del sistema de corte.
- Asegurese siempre que las aberturas de ventilación estén limpias de residuos.
- No limpie nunca el cortahierbas con el chorro de agua y menos aún con un limpiador de alta presión.
- Antes de sustituir la bobina de hilo, efectuar un mantenimiento o una limpieza del cortahierbas, pare siempre el motor, espere la parada del sistema de corte, y retire la toma de corriente. Utilice exclusivamente bobinas de hilo Outils WOLF.
- Cuando la máquina no se utiliza, debe almacenarse fuera de alcance de los niños y en un lugar seco.

PARA SU SEGURIDAD Y LA DE LOS DEMÁS

PARA SUA SEGURANÇA E A DOS OUTROS

P

5. Responsabilidad

• En caso de no utilizar el cortahierbas de acuerdo con el manual de uso y según el reglamento en vigor, Outils WOLF rehusa cualquier responsabilidad.

• No deberá efectuar ninguna modificación en su cortahierbas de hilos sin previa autorización de Outils WOLF. Cualquier modificación que no haya sido acordada por Outils WOLF podría hacer que el aparato no sea conforme con las normas de seguridad. No monte nunca elementos de corte metálicos.

• No utilice nunca piezas de recambio o accesorios no entregados o recomendados por el fabricante. Utilice exclusivamente piezas de repuesto Outils WOLF con el fin de garantizar a su cortahierbas de hilo el cumplimiento de las normas de seguridad. Confíe las eventuales reparaciones a su Especialista Autorizado Outils WOLF.

6. Identificación del aparato

Encontrará el número de identificación de su cortahierbas de hilos en la etiqueta identificadora fijada en el aparato. Comuníquese este número a su Especialista Autorizado en caso de intervención en el aparato.

Con el afán constante de mejorar sus productos, Outils WOLF se reserva el derecho de modificar sin previo aviso las especificaciones de los modelos presentados. Su cortahierbas de hilo puede presentar diferencias con relación al presente manual. Fotos e ilustraciones no contractuales.

• **ATENÇÃO ! Durante a utilização da máquina, as regras de segurança devem ser respeitadas.**

• **Para sua segurança e a dos outros, leia atentamente as instruções de utilização antes de começar a utilizar a máquina.**

Familiarize-se com os comandos e a utilização correcta do aparelho e respeite rigorosamente os conselhos de utilização e de manutenção ; sua segurança e a longevidade do aparelho dependem da maneira como é utilizado.

• **Conserva estas instruções em bom estado para uma consulta ulterior.**

• O aparador de relva por fio Outils WOLF é ideal para a manutenção das bordaduras dos relvados ou pequenas superfícies relvadas. Não deve ser utilizado profissionalmente, em jardins públicos, parques ou estádios... nem para fins agrícolas ou limpeza de florestas

• Para evitar acidentes, o aparelho não deve ser utilizado: Para cortar arbustos, sebes, flores, nem para desfazer resíduos do jardim destinados a adubo.

1. Antes de por a trabalhar

• Não deve ser utilizado por pessoas com menos de 16 anos, nem por pessoas menos habituadas à manipulação do aparelho.

• Verificar que ninguém está nas proximidades quando o aparelho funciona (sobretudo crianças). Pare a máquina se há pessoas (em particular crianças) ou animais nas proximidades. O utilizador é

responsável da segurança de terceiros nas proximidades da zona de trabalho da máquina.

• Não utilize o aparelho com pouca visibilidade. Utilize a máquina só à luz do dia ou com uma boa iluminação artificial.

• Não utilize a máquina quando a relva está molhada. Utilize-a só com tempo seco. Nunca a deixe à humidade ou sob a chuva.

• Retire do relvado os objectos estranhos (pedras, cordel, arame...), continue a Verificar durante o corte que não há objectos estranhos.

• Antes de utilizar a máquina e após um choque, controle se há sinais de desgaste ou danos e mande fazer as reparações necessárias.

• Nunca faça funcionar a máquina se ela tem os protectores danificados ou se eles não estão no seu lugar.

2. Cabo de alimentação eléctrica

• O cabo de alimentação deve ser do tipo protegido contra as projecções de água (tomada e fio macio moldado).

• Não roce com ele pelas paredes. Não o vinque nos ângulos de portas ou de janelas.

• Verifique regularmente o bom estado do cabo de alimentação. Desligue a ficha da tomada de corrente antes de verificar se o cabo de alimentação não está entrelaçado ou danificado. Nunca utilize o aparelho com um cabo em mau estado (danificado, cortado ou usado).

- **Recomendação:** Para um bom funcionamento seguro do aparador de relva por fio, aconselhamos utilizar um dispositivo de protecção de corrente (RCD) no qual a corrente de corte é inferior ou igual a 30 mA.

3. Durante a utilização

- Vista um vestuário adequado e calce sapatos fechados. Utilize óculos de protecção.
- O interruptor de ligação da máquina é para utilizar apertado. O interruptor não deve ser desmontado, nem bloqueado, nem chantado.
- Mantenha o aparelho na sua posição normal de trabalho, em posição de corta bordaduras ou paralelamente a relva para cortar, e deixe sempre as mãos e os pés afastados dos dispositivos de corte e mais particularmente durante o arranque do motor.
- Manipule-o com precaução, evitando recuar para não tropeçar
- Afaste as mãos e os pés dos fios em rotação. **Atenção!** O sistema de corte continua a rodar uns momentos após ter cortado o contacto.
- Para deslocar o aparador de relva por fio fora da zona de corte, desligue o motor.
- Mantenha o cabo eléctrico afastado do aparelho, dispositivo de corte em rotação. Desligue imediatamente a ficha da tomada de corrente se o cabo for cortado ou danificado. Nunca toque no cabo enquanto ele não estiver desligado da corrente. As reparações só devem ser efectuadas por especialistas.

- Caso pare de cortar, não abandone o aparelho sem vigilância coloque-a num sítio seguro.
- Não bata com a cabeça de corte no chão ou contra a parede. Se verificar vibrações no punho da máquina, mande verifica-la num Reparador Autorizado Outils WOLF.

4. Depois do corte

- Retire a ficha da tomada de alimentação eléctrica antes de efectuar as verificações de manutenção ou intervenções sobre a máquina e quando não a utilizar.
- Tome as precauções necessárias contra os riscos de ferimento devido à lâmina corta fio.
- **Atenção !** O sistema de corte continua a rodar uns momentos após ter desligado o motor! Espere sempre a paragem completa do sistema de corte.
- Verifique sempre que as aberturas de ventilação estão livres de detritos.
- Nunca lave o aparelho com água corrente ainda menos com uma máquina de pressão.
- Antes de substituir a bobine, ou para qualquer outra intervenção no aparador de relva por fio, espere que o sistema de corte pare completamente e desligue o cabo de alimentação. Utilize unicamente bobines de fio Outils WOLF
- Quando a máquina não está a ser utilizada, arrume a máquina fora do alcance das crianças e num sítio seco.

5. Responsabilidade

- Caso a máquina não seja utilizada de acordo com as instruções deste manual, assim como segundo a

regulamentação em vigor, Outils WOLF declina qualquer responsabilidade.

- Não deve efectuar modificações na sua máquina sem o prévio acordo de Outils WOLF. Toda modificação sem a prévia autorização de Outils WOLF pode fazer com que o aparelho não fique conforme as normas de segurança. Nunca monte elementos de corte metálicos.
- Nunca utilize peças ou acessórios não fornecidos ou não recomendados pelo construtor. Utilize unicamente peças de origem Outils Wolf a fim de garantir ao seu aparador de relva por fio o respeito das normas de segurança. As reparações só devem ser feitas por especialistas Autorizados Outils WOLF.

6. Identificação do aparelho

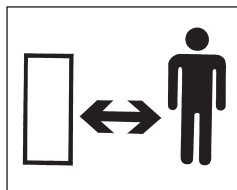
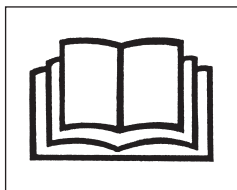
O número de identificação do aparador de relva por fio encontra-se na placa sinalética colocada no aparelho. Comunique este número ao seu Especialista Autorizado em caso de intervenção na máquina.

Com a preocupação constante de melhorar os seus produtos, Outils WOLF se reserva o direito de modificar quando assim o entender as especificações dos modelos apresentados. O seu aparador de relva por fio pode portanto apresentar diferenças em relação a este manual. Fotos e ilustrações não contratuais.

CLASSIFICATION DES PICTOGRAMMES DE SÉCURITÉ

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS DE SEGURIDAD

EXPLICAÇÃO DOS PICTOGRAMAS DE SEGURANÇA



F

1. ATTENTION !

2. Avant utilisation, lire et observer rigoureusement les instructions de la notice.
3. Risque de projection d'objets.
4. Tenir les tiers à l'écart de la zone dangereuse.
5. Porter des protections pour les yeux.
6. Protéger l'appareil de l'humidité, ne pas l'exposer à la pluie.
7. L'outil de coupe continue de tourner quelques instants après la mise à l'arrêt du moteur. Maintenir les mains éloignées des fils de coupe en rotation.

E

1. ¡ CUIDADO !

2. Antes de utilizar el cortahierbas, lea y observe detenidamente los consejos del presente manual.
3. Riesgo de proyección de objetos.
4. Evite que haya personas cerca de la zona de trabajo.
5. Ponerse gafas de protección.
6. Proteja el aparato de la humedad, no exponerlo a la lluvia.
7. El sistema de corte sigue girando durante unos instantes, tras haber parado el motor. Mantenga las manos alejadas de los hilos de corte en rotación.

P

1. ATENÇÃO!

2. Antes da utilização, ler e observar rigorosamente as instruções do manual.
3. Risco de projecção de objectos.
4. Manter os terceiros afastados da zona perigosa.
5. Utilizar óculos de protecção.
6. Proteja o aparelho da humidade, não expor à chuva.
7. O sistema de corte continua a rodar uns momentos após ter desligado o motor. Manter as mãos afastadas dos fios de corte em rotação.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

F	Modèle OT 845	Modèle OT 850
• Largeur de coupe :	25 cm	27 cm
• Alimentation électrique :	230 V ~ 50 Hz	10/16 A
• Puissance nominale :	450 W S3 15%	500 W S3 15%
• Vitesse de rotation :	11 600 min ⁻¹	10 900 min ⁻¹
• Dispositif de coupe :	2 fils nylon	
• Fil de coupe :	Ø 1,6 mm – longueur : 2 x 6 m	
• Avance du fil :	automatique	
• Masse :	2,4 kg	2,8 kg
• Niveau de pression acoustique au poste de travail * :	84 dB(A)	
• Niveau de vibration aux poignées ** :	3,5 m/s ² (Aeq)	3,5 m/s ² (Aeq)

Normes de référence pour les mesures : * EN 786

** EN 1033, EN 786

Options : Câble souple surmoulé Outils WOLF :
Longueur 25 m : VV25
Longueur 50 m : VV50
Bobine de fil de coupe de rechange : ZY793

E	Modelo OT 845	Modelo OT 850
• Anchura de corte:	25 cm	27 cm
• Alimentación eléctrica:	230 V ~ 50 Hz	10/16 A
• Potencia nominal:	450 W S3 15%	500 W S3 15%
• Velocidad de rotación:	11 600 min ⁻¹	10 900 min ⁻¹
• Dispositivo de corte:	2 hilos de nylon	
• Hilo de corte:	Ø 1,6 mm – longitud: 2 x 6 m	
• Avance del hilo:	automático	
• Peso:	2,4 kg	2,8 kg
• Nivel de presión acústica en el puesto de trabajo *:	84 dB(A)	
• Nivel de vibración en las empuñaduras **:	3,5 m/s ² (Aeq)	3,5 m/s ² (Aeq)

Normas de referencias para las medidas: * EN 786

** EN 1033, EN 786

Opciones: Cable flexible sobremoldeado Outils WOLF:
Longitud 25 m: VV25
Longitud 50 m: VV50
Bobina de hilo de corte de recambio: ZY793

P	Modelo OT 845	Modelo OT 850
• Largura de corte:	25 cm	27 cm
• Alimentação eléctrica:	230 V ~ 50 Hz	10/16 A
• Potencia nominal:	450 W S3 15%	500 W S3 15%
• Velocidade de rotação:	11 600 min ⁻¹	10 900 min ⁻¹
• Dispositivo de corte:	2 fios nylon	
• Fio de corte:	Ø 1,6 mm – comprimento: 2 x 6 m	
• Avance do fio :	automático	
• Peso:	2,4 kg	2,8 kg
• Nível de pressão acústica no posto de trabalho *:	84 dB(A)	
• Nível de vibração nos punhos **:	3,5 m/s ² (Aeq)	3,5 m/s ² (Aeq)

Normas de referências para as medidas: * EN 786

** EN 1033, EN 786

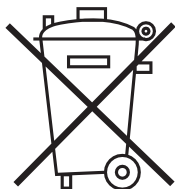
Opções:

Cabo macio moldado Outils-WOLF:

Longitude 25 m : VV25

Longitude 50 m : VV50

Bobine de fio de corte para substituição: ZY793



F - Les déchets d'équipements électriques et électroniques font l'objet d'une collecte sélective.

E - Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos son objeto de una colecta selectiva.

P - Os resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos fazem parte de uma recolha selectiva.

F - La puissance assignée à ces modèles est vérifiée selon la norme EN 60034 pour le service intermittent périodique S3 avec un facteur de marche de 15 %. Ce service type correspond à l'utilisation normale du taille-herbe alternant cycles de marche à vide et cycles de charge.

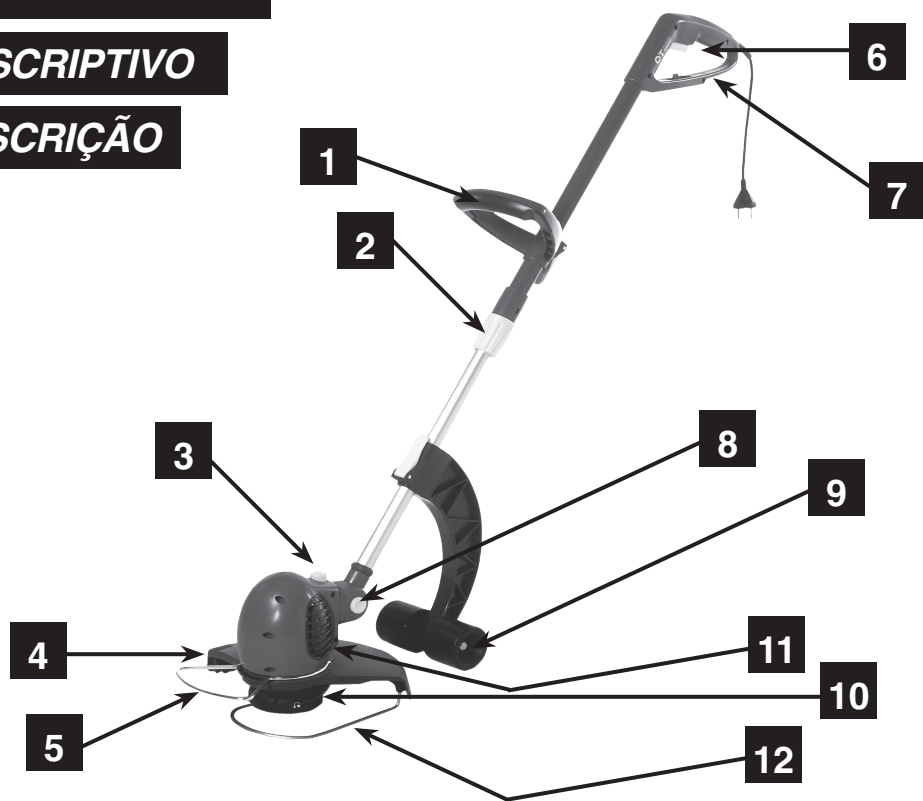
E - La potencia asignada a estos modelos está verificada según la norma EN 60034 para el servicio intermitente periódico S3 con un factor de marcha de 15 %. Este servicio tipo corresponde al uso normal del cortahierbas alternando ciclos de marcha en vacío y ciclos de carga.

P - A potência assinada a estos modelos é verificada segundo a norma EN 60034 para o serviço intermitente periódico S3 com um factor de marcha de 15 %. Este serviço tipo corresponde à utilização normal do aparador de relva alternando ciclos de marcha em vazio e ciclos de carga.

DESCRIPTIF

DESCRIPTIVO

DESCRIÇÃO



F

1. Poignée avant réglable
2. Manche télescopique
3. Réglage de rotation de la tête de coupe
4. Lame coupe-fil
5. Arceau de protection (OT 850 seulement)
6. Interrupteur de mise en marche
7. Fixe-câble
8. Réglage d'inclinaison du manche
9. Roulettes d'appui amovibles (OT 850 seulement)
10. Tête de coupe (bobine de fil)
11. Ouvertures d'aération
12. Patin de glissement

E

1. Empuñadura delantera ajustable
2. Mango telescópico
3. Ajuste de rotación del cabezal de corte
4. Cuchilla corta-hilo
5. Arco de protección (OT 850 únicamente)
6. Interruptor de puesta en marcha
7. Fija cable
8. Ajuste de la inclinación del mango
9. Rodillos de apoyo amovibles (OT 850 únicamente)
10. Cabezal de corte (bobina de hilo)
11. Aberturas de ventilación
12. Patín de deslizamiento

P

1. Punho dianteiro regulável
2. Cabo telescópico
3. Ajustação da rotação da cabeça de corte
4. Lâmina corta-fio
5. Arco de protecção (OT 850 unicamente)
6. Interruptor de ligação
7. Fixação do cabo
8. Ajustação da inclinação do cabo
9. Rodinhas de apoio amovíveis (OT 850 unicamente)
10. Cabeça de corte (bobine de fio)
11. Aberturas de ventilação
12. Patim de deslize

UTILISATION

UTILIZACIÓN

UTILIZAÇÃO

F

Alimentation électrique :

Votre taille-herbe à fils OT 845 ou OT 850 fonctionne sur courant alternatif monophasé 230 V ~. Il est doublement isolé et ne nécessite pas de prise de terre.

Un câble souple à 2 ou 3 conducteurs de section minimale de 1 mm², avec une qualité minimale d'isolation répondant à la désignation H05-RR-F ou H05-VV-F, doit être utilisé. La prise mobile montée sur le câble d'alimentation ne doit pas être plus légère que celle prescrite pour l'appareil et doit être protégée contre les projections d'eau. Utilisez un câble dont la longueur est adaptée à votre terrain. N'utilisez pas de prolongateurs en série. Nous vous recommandons l'utilisation du câble surmoulé spécial jardin Outils WOLF, disponible en 25 m et 50 m (options : réf. VV25 et VV50). La Société Outils WOLF décline toute responsabilité en cas d'utilisation d'un autre prolongateur ne répondant pas aux spécifications minimales.

Vérifiez régulièrement le bon état du câble souple d'alimentation. N'utilisez jamais de prolongateur présentant des signes de détériorations ou de vieillissement.

RECOMMANDATION :

Pour un fonctionnement sûr de votre taille-herbe à fils, il est conseillé pour son raccordement, d'utiliser en amont du câble d'alimentation, un RCD dont le courant de coupure est inférieur ou égal à 30 mA.

E

Alimentación eléctrica:

Su cortahierbas a hilos OT 845 ó OT 850 funciona con corriente alterna monofásica 230 V~ 50 Hz. Está provisto de un doble aislado y no necesita toma de tierra.

Debe utilizarse exclusivamente con un cable flexible con 2 o 3 conductores y de una sección mínima de 1 mm², con una calidad mínima de aislamiento que responda a las normas H05-RR-F o H05-VV-F. El enchufe móvil montado en el cable de alimentación no debe ser más ligero que el prescrito para el aparato, y debe estar protegido contra las salpicaduras de agua. Utilice un cable cuya longitud esté adaptada a su terreno. No emplee cables prolongadores de serie. Preconizamos el uso de nuestro cable especial sobremoldeado especial jardín Outils WOLF, disponible en longitud de 25 y 50 metros (ref. VV25 y VV50). Outils WOLF rehusa cualquier responsabilidad debida al uso de otro cable que no responda a las especificaciones mínimas.

Compruebe con regularidad el buen estado del cable flexible de alimentación. Nunca use cables que presenten signos de envejecimiento o de deterioro.

RECOMENDACION:

Para un funcionamiento seguro de su aparato se aconseja que en la parte de conexión a la red del prolongador utilice un RDC con una corriente de corte inferior o igual a 30 mA.

P

Alimentação eléctrica:

O seu aparador de relva por fio OT 845 ou OT 850 funciona sob corrente alterna monofásica 230 V~ 50 Hz têm uma isolação dupla e não necessita fio de terra.

O aparelho só deve ser utilizado com um cabo macio com 2 ou 3 condutores de secção mínima de 1 mm², com uma qualidade mínima de isolamento que responda à designação H05-RN-F, H05-RR-F, ou H05-VV-F. A tomada da sua extensão eléctrica não deve ser mais leve que a prescrita para o aparelho e deve ser protegida contra a água.

Utilize uma extensão cujo comprimento se adapte ao vosso terreno. Nunca utilize extensões em série. Preconizamos a utilização do cabo macio moldado Outils WOLF, disponível em 25 e 50 metros (Ref. VV25 e VV50). Outils WOLF declina qualquer responsabilidade devido ao uso de outro cabo que não responda as especificações mínimas.

Comprove com regularidade o bom estado do cabo de alimentação. Nunca use cabos que apresentem indícios de deterioração ou de envelhecimento

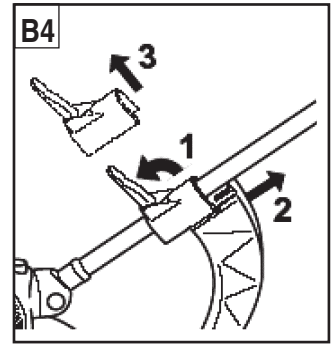
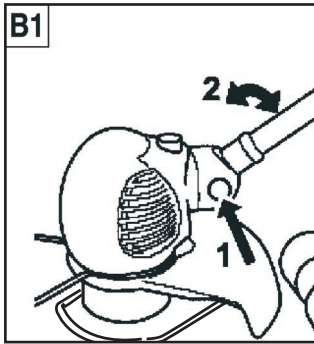
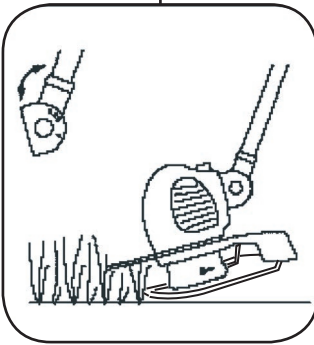
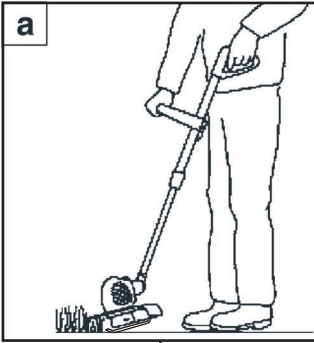
RECOMENDAÇÃO:

Para um funcionamento seguro do aparador de relva, aconselhamos utilizar um dispositivo de protecção de corrente (RCD) no qual a corrente de corte é inferior ou igual a 30 mA.

UTILISATION

UTILIZACIÓN

UTILIZAÇÃO



F

Angle de travail et roulettes d'appui :

Votre taille-herbe à fils dispose d'un angle de coupe réglable en 4 positions. Cela vous permet d'atteindre aisément des endroits problématiques et difficiles d'accès dans le jardin. Pour régler la position de travail optimale, veuillez observer les consignes suivantes.

Attention ! Pendant le travail, la tête de coupe devra être légèrement inclinée vers l'avant.

• Coupe libre – Angle de travail 1 (fig. a) :

La coupe libre (sans guidage au sol) convient tout particulièrement pour tailler les grandes surfaces à herbe haute. Pour la coupe libre, balancez la taille-herbe à fils en arc de cercle devant vous.

1. Réglez l'angle de travail (fig. B1).
2. Retirez les roulettes d'appui (fig. B4).

E

Ángulo de trabajo y rodillos de apoyo:

Su cortahierbas de hilo dispone de un ángulo de corte ajustable en 4 posiciones. Ello le permite alcanzar con comodidad lugares problemáticos y difíciles de alcance del jardín. Para ajustar la posición de trabajo óptima, respete las indicaciones siguientes.

¡ Cuidado ! Durante el trabajo, el cabezal de corte debe inclinarse ligeramente hacia delante.

• Corte libre – Ángulo de trabajo 1 (fig. a) :

El corte libre (sin guiado en el suelo) está particularmente indicado para cortar grandes superficies con hierba alta. Para el corte libre, mueva el cortahierbas de hilo en arcos de círculo delante de Vd..

1. Ajuste el ángulo de trabajo (fig. B1).
2. Retire los rodillos de apoyo (fig. B4).

P

Ângulo de trabalho e rodinhas de apoio:

O seu aparador de relva por fio dispõe de um ângulo de corte regulável em 4 posições. Isso permite-lhe atingir facilmente as zonas problemáticas e difíceis de acesso no jardim. Para afinar uma ótima posição de trabalho, siga as recomendações seguintes.

Atenção! Durante o trabalho, a cabeça de corte deverá estar ligeiramente inclinada para a frente.

• Corte livre – Ângulo de trabalho 1 (fig. a) :

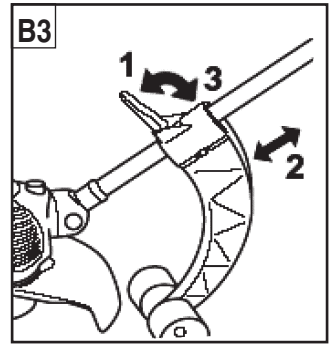
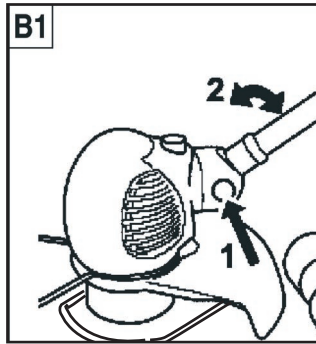
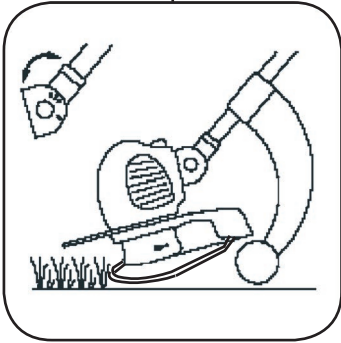
O corte livre (sem guia no chão) convém particularmente para cortar as grandes superfícies de relva alta. Para o corte livre, balance o aparador de relva por fio em arco de círculo à sua frente.

1. Afine o ângulo de trabalho (fig. B1)
2. Retire as rodinhas de apoio (fig. B4).

UTILISATION

UTILIZACIÓN

UTILIZAÇÃO



F

• Coupe régulière – Angle de travail 2 (fig. b) :

Pour obtenir une coupe nette à hauteur régulière, vous utiliserez les roulettes d'appui.

1. Réglez l'angle de travail (fig. B1).
2. Positionnez les roulettes d'appui (fig. B3).

E

• Corte regular – Ángulo de trabajo 2 (fig. b):

Para conseguir un corte limpio con altura regular utilice los rodillos de apoyo.

1. Ajuste el ángulo de trabajo (fig. B1).
2. Ajuste los rodillos de apoyo (fig. B3).

P

• Corte regular – Ângulo de trabalho 2 (fig.b):

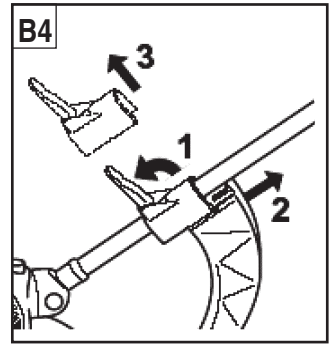
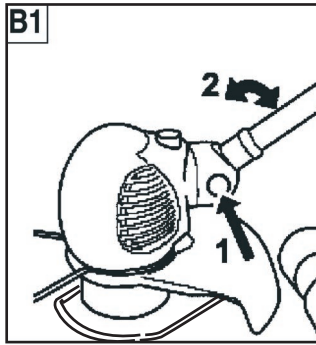
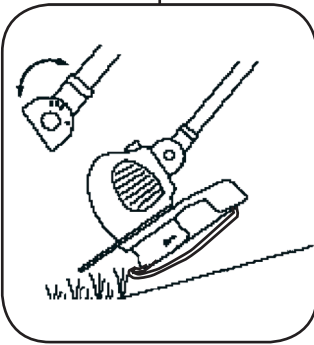
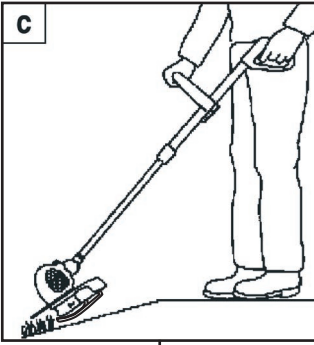
Para obter um corte nítido com uma altura regular, utilize as rodinhas de apoio.

1. Afine o ângulo de trabalho (fig. B1)
2. Posicione as rodinhas de apoio (fig. B3).

UTILISATION

UTILIZACIÓN

UTILIZAÇÃO



F

• Coupe sous les buissons / en pente
– Angle de travail 3 (fig. c) :

1. Réglez l'angle de travail (fig. B1).
2. Retirez les roulettes d'appui (fig. B4).

E

• Corte debajo de arbustos/ en
pendiente – Ángulo de trabajo
3 (fig. c):

1. Ajuste el ángulo de trabajo (fig. B1).
2. Retire los rodillos de apoyo (fig. B4).

P

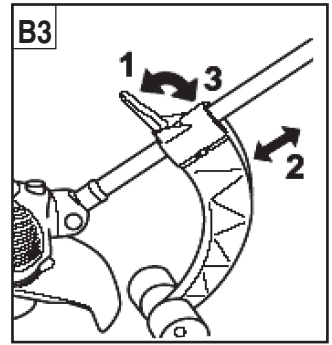
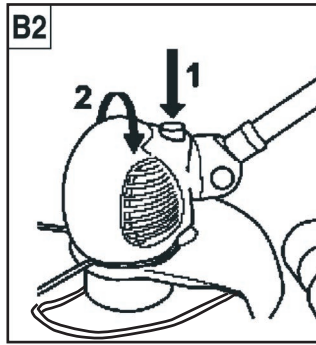
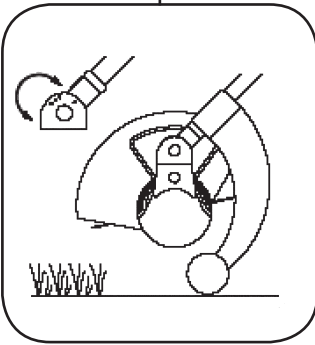
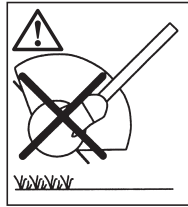
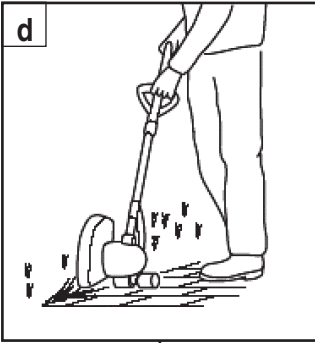
• Corte debaixo dos arbustos / em
inclinação – Ângulo de trabalho
3 (fig. c):

1. Afine o ângulo de trabalho (fig. B1)
2. Retire as rodinhas de apoio (fig. B4)

UTILISATION

UTILIZACIÓN

UTILIZAÇÃO



F

• **Fonction dresse-bordures (coupe verticale) – Angle de travail 4 (fig. d) :**

La fonction dresse-bordures permet une coupe précise et aisée le long des bordures.

1. Tourner la tête de coupe de 90° (fig. B2).
2. Réglez l'inclinaison du manche (fig. B1). **Tenir l'écran de protection vers le bas dans le sens de la marche.**

⚠ Ne pas tenir l'écran de protection vers le haut.

3. Positionner les roulettes d'appui (fig. B3).

E

• **Función endereza-bordes (corte vertical) – ángulo de trabajo 4 (fig. d):**

La función endereza-bordes permite un corte preciso y fácil a lo largo de los bordes.

1. Gire la cabeza de corte de 90° (fig. B2).
2. Arregle la inclinación del mango (fig. B1). **Mantenga la pantalla de protección hacia abajo en el sentido del avance.**

⚠ No mantenga la pantalla de protección hacia arriba.

3. Coloque las ruedas de apoyo (fig. B3).

P

• **Função corta-bordas (corte vertical) – ângulo de trabalho 4 (fig. d):**

A função corta-bordas permite um corte nítido e fácil das bordaduras.

1. Rodar a cabeça de corte de 90° (fig. B2).
2. Afinar a inclinação do cabo (fig. B1). **Pôr a pala de protecção para baixo no sentido da marcha.**

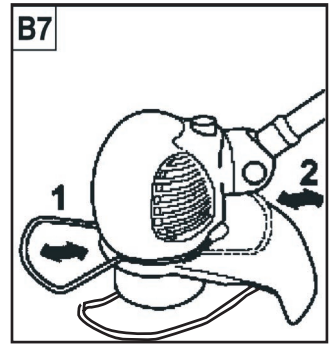
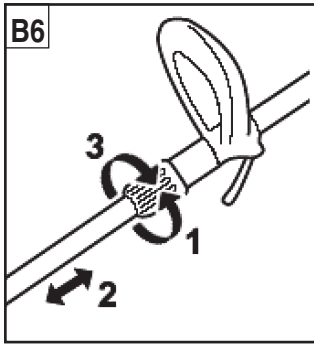
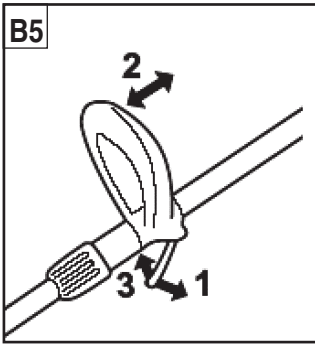
⚠ Não pôr a pala de protecção para cima.

3. Posicionar as rodas de apoio (fig. B3).

UTILISATION

UTILIZACIÓN

UTILIZAÇÃO



F

Manche télescopique et poignée avant :

Le manche télescopique et la poignée avant réglable vous permettent d'adapter l'appareil à votre taille (fig. B5 et B6).

Arceau de protection :

L'arceau de protection permet de protéger les haies, les arbres et les plantes des parterres.

En fonction dresse-bordures, l'arceau peut être retiré et replacé en position escamoté au-dessus du déflecteur (fig. B7).

E

Mango telescópico y empuñadura delantera:

El mango telescópico y empuñadura delantera ajustable le permiten adaptar el aparato según su estatura (fig. B5 et B6).

Arco de protección:

El arco de protección permite proteger los setos, árboles y plantas de los parterres.

En posición corta-orillas, el arco puede retirarse y colocarse en posición replegado encima del deflector (fig. B7).

P

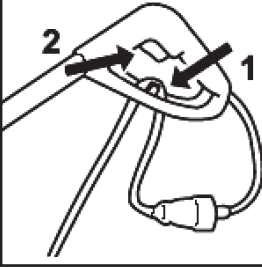
Cabo telescópico e punho dianteiro:

O cabo telescópico e o punho dianteiro regulável permitem adaptar o aparelho ao seu tamanho (fig. B5 e B6).

Arco de protecção:

O arco de protecção permite proteger as sebes, as árvores e as plantas no terreno.

Em função corta bordadura, o arco pode ser retirado e encaixado acima do deflector (fig. B7).

B8

UTILISATION

UTILIZACIÓN

UTILIZAÇÃO

F

Raccordement du câble d'alimentation :

Le dispositif fixe-câble disposé dans la garde de la poignée arrière empêche la déconnexion accidentelle du câble d'alimentation (fig. B8-1). Engagez l'extrémité du câble dans le fixe-câble et raccordez le cordon d'alimentation de l'appareil.

Déroulez entièrement le câble et disposez-le en boucles sur le sol, puis raccordez-le à une prise de courant protégée par un fusible 16 A.

Mise en marche et arrêt :

Mise en marche : appuyez sur l'interrupteur de mise en marche (fig. B8-2).

Arrêt : relâchez l'interrupteur de mise en marche.

Conseils pour la coupe :

- Coupez l'herbe haute lentement et en plusieurs passes. Progressiez lentement et graduellement.
- Évitez d'atteindre les troncs des arbres et les tiges des arbustes afin de ne pas blesser l'écorce.
- Si par suite de l'usure, le fil devient trop court, il suffit simplement d'arrêter et de remettre en marche le moteur pour que le fil se déroule automatiquement.
- A chaque mise en marche et arrêt du moteur, le fil avance automatiquement de 6 à 8 mm. La mise en marche et l'arrêt fréquents et sans raison provoquent donc une consommation accrue du fil de coupe.

E

Conexión del cable de alimentación:

El dispositivo fija-cable localizado en la protección de la empuñadura trasera evita que el cable de alimentación se desconecte accidentalmente (fig. B8-1). Introduzca el extremo del cable en el fija-cable y conecte el cordón de alimentación del aparato.

Desenrolle completamente el cable y colóquelo formando bucles en el suelo, a continuación conéctelo a una toma de corriente protegida por un fusible de 16 A.

Puesta en marcha y parada:

Puesta en marcha: Apriete el gatillo que acciona el interruptor de puesta en marcha.(fig. B8-2).

Parada: Suelte el gatillo de puesta en marcha.

Consejos para el corte:

- Corte la hierba alta lentamente y en varias pasadas. avance lenta y gradualmente.
- Evite dar con troncos y tallos de arbustos para no dañar la corteza .
- Cuando por desgaste el hilo esté demasiado corto, bastará con parar y arrancar de nuevo el motor para que el hilo salga automáticamente.
- Durante cada marcha y parada del motor, el hilo sale automáticamente de 6 a 8 mm. Las interrupciones de marcha y parada muy frecuentes, aumentan inútilmente el consumo de hilo.

P

Ligação do cabo de alimentação:

O dispositivo de "fixação do cabo" situado no punho traseiro impede que o cabo de alimentação se desligue de maneira acidental (fig. B8-1). Engate a extremidade do cabo de extensão no dispositivo de "fixação do cabo" e ligue-o ao cabo de alimentação do aparelho.

Desenrole completamente o cabo e ponha-o em círculos no chão e ligue-o a uma tomada de corrente protegida por um fusível 16A

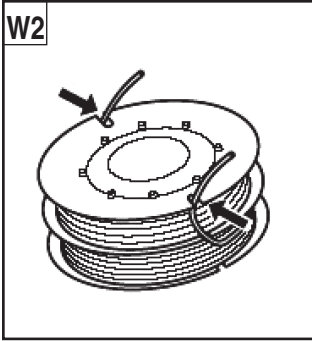
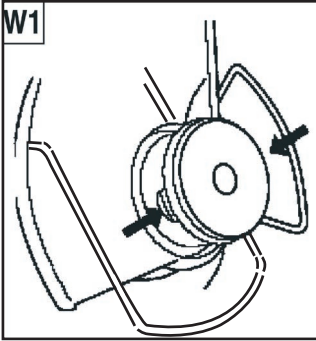
Para pôr a funcionar:

Arranque: Aperte o interruptor de ligação. (fig. B8-2).

Paragem: Largue o interruptor de ligação.

Conselhos para o corte:

- Corte a relva alta lentamente e faça varias passagens. Avance lentamente e gradualmente.
- Evite tocar nos troncos das árvores ou nos arbustos para não ferir a casca.
- Se devido ao desgaste o fio fica muito curto, basta desligar, e voltar a ligar o aparelho, para que o fio se desenrole automaticamente.
- Durante o ciclo "desligar-ligar" o fio desenrola-se automaticamente de 6 a 8 mm. As interrupções frequentes sem razão do funcionamento da máquina, aumentam inutilmente o consumo do fio.



F

Nettoyage

Attention ! Débranchez l'appareil avant toute intervention !

Vous augmenterez la longévité de votre taille-herbe à fils si vous nettoyez les ouvertures d'aération avant et après chaque utilisation et si vous retirez les débris d'herbe de la face inférieure de l'appareil.

N'utilisez pas de jet d'eau !

Remplacement de la bobine de fil :

Attention ! Le dispositif de coupe continue de tourner quelques instants après que vous ayez arrêté le moteur ! Retirez la fiche d'alimentation électrique avant de commencer toute intervention sur l'appareil.

1. Appuyez simultanément sur les deux crans du couvercle de la tête de coupe et retirez le couvercle (fig. W1).
2. Retirez la bobine de fil.
3. Enlevez d'éventuelles impuretés.
4. **Important :** Sur la bobine neuve ne retirez pas les extrémités des fils des encoches de maintien afin d'éviter le déroulement intempestif du fil avant sa bonne mise en place (fig. W2).

E

Limpieza

Cuidado ! Desconecte el aparato antes de cualquier intervención !

Aumentará la longevidad de su cortahierbas de hilo limpiando las aberturas de ventilación antes y después de cada utilización y retirando los restos de hierba de la cara inferior del aparato.

¡ No utilice chorro de agua !

Sustitución de la bobina de hilo:

Cuidado ! El dispositivo de corte sigue girando unos instantes tras haber parado el motor ! Antes de efectuar cualquier intervención en el aparato, retire el enchufe de la toma de corriente.

1. Pulse simultáneamente las dos muescas de la tapa del cabezal de corte y retire la tapa (fig. W1).
2. Retire la bobina de hilo.
3. Retire los eventuales residuos.
4. **Importante:** No extraiga de la bobina nueva las extremidades de los hilos de sus respectivas ranuras de fijación, para evitar que el hilo se desenrolle incontroladamente, antes de colocarla. (fig. W2).

P

Limpeza

Atenção ! Desligue o aparelho antes de qualquer intervenção.

Aumentará a longevidade do seu aparador de relva por fio se limpar as aberturas de ventilação antes e após cada utilização e se retirar os detritos de relva na face inferior do aparelho. Não utilize jacto de água!

Substituição da bobine de fio:

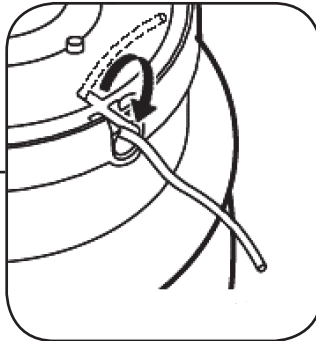
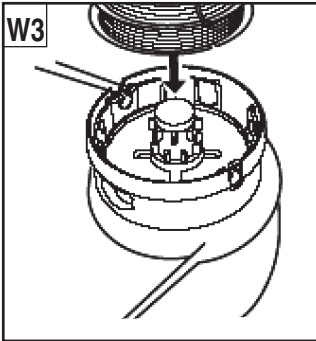
Atenção ! A cabeça de corte continua a rodar alguns instantes depois que tenha parado o motor! Retire a ficha de alimentação eléctrica antes de iniciar qualquer intervenção no aparelho.

1. Carregue simultaneamente nos dois encaixes da tampa da cabeça de corte e retire a tampa (fig. W1).
2. Retire a bobine de fio.
3. Retire as eventuais impurezas.
4. **Importante:** Na bobine nova não retire as extremidades dos dois fios dos rasgos de aperto afim de evitar que o fio se desenrole antes de estar colocado (fig. W2).

ENTRETIEN

MANTENIMIENTO

MANUTENÇÃO



F

5. Mettez en place la bobine de fil de façon à ce que la face portant les ergots cylindriques soit orientée vers l'extérieur (vers le couvercle), engagez les extrémités dans les guide-fil puis libérez les fils des encoches de maintien (fig. W3).
6. Remontez le couvercle en vous assurant du bon enclenchement des crans de retenue.

Avant la mise en marche, tenez le taille-herbe parallèlement au sol pour ne pas vous exposer à un risque de blessure.

E

5. La bobina de hilo debe colocarse de forma que, la cara con las guías cilíndricas, quede orientada hacia el exterior (hacia la tapa), introduzca las extremidades de los hilos en los guía-hilos y seguidamente libere el hilo de las ranuras de fijación. (fig. W3).
6. Coloque la tapa cuidando que las muescas de retención enganchen correctamente.

Antes de la puesta en marcha, mantenga el cortahierbas paralelo al suelo, de no hacerlo así podría herirse.

P

5. Coloque a bobine de maneira a que a face que têm os Pernes cilíndricas fique virada para o exterior (para a tampa) Enfie as pontas dos fios nos guias de fio depois liberte o fio dos rasgos de aperto. (fig. W3).
6. Coloque a tampa fazendo coincidir o bom engate dos encaixes de retenção.

Antes de ligar o aparelho:
Atenção! Segure o aparelho paralelo ao solo, senão poderá ferir-se.

DÉPANNAGE COURANT

REPARACIÓN CORRIENTE

REPARAÇÃO CORRENTE

F

<i>Dysfonctionnements</i>	<i>Causes possibles à examiner :</i>	<i>Remède :</i>
Plus d'avancement automatique du fil de coupe	Bobine de fil vide	Voir § Remplacement de la bobine de fil
	Encrassement du dispositif d'avancement automatique	Nettoyer les pièces sales avec une brosse
	Fil de coupe arraché Longueur de fil insuffisante	Retirer la bobine de fil - Dégager les extrémités et remonter
	Fil de coupe soudé sur la bobine	Retirer la portion de fil soudée - Remonter la bobine

Attention ! En cas de doute et pour toute autre panne, s'adresser à un Spécialiste Agréé Outils WOLF.

E

<i>Anomalias</i>	<i>Causas probables a examinar:</i>	<i>Soluciones:</i>
El hilo de corte no avanza automáticamente	Bobina de hilo vacía	Ver § Sustitución de la bobina de hilo
	Suciedad del dispositivo de avance automático	Limpiar las piezas sucias con un cepillo
	Hilo de corte arrancado Longitud de hilo insuficiente	Retirar la bobina de hilo – Soltar los extremos y montar
	Hilo de corte pegado en la bobina	Retirar el trozo de hilo pegado – Montar nuevamente la bobina

Atención ! En caso de duda y para cualquier otra avería, diríjase a un Especialista Autorizado Outils WOLF.

P

<i>Anomalias</i>	<i>Causas prováveis a examinar:</i>	<i>Soluções:</i>
Não há avanço automático do fio de corte	Bobine de fio vazia	Ver § substituição da bobine de fio
	Sujidade no dispositivo de avanço automático	Limpar as peças sujas com uma escova
	Fio de corte arrancado Comprimento de fio insuficiente	Retire a bobine de fio – Desembaraçar as extremidades e repor.
	Fio de corte soldado à bobine	Retire a porção de fio soldado – repor a bobine.

Atenção, em caso de dúvida e para qualquer outra avaria, dirija-se a um Especialista Autorizado Outils Wolf.

CONDITIONS GÉNÉRALES DE GARANTIE

OUTILS WOLF

F

Dans le cadre d'un usage non professionnel, Outils WOLF offre, en sus des garanties légales notamment celle concernant les défauts et les vices cachés (Art. 1641 du Code Civil), une garantie contractuelle de 2 ans pour tout défaut de matière et de fabrication selon les modalités précisées ci-dessous.

Il est de notre devoir d'attirer l'attention de l'utilisateur sur les recommandations essentielles contenues dans la notice d'instructions fournie avec chaque appareil, qu'il est absolument indispensable d'observer et de respecter pour obtenir un bon fonctionnement de l'appareil et bénéficier de la garantie contractuelle de 2 ans. Cette garantie est limitée au pays d'achat.

NB : Lorsque l'appareil est utilisé dans un cadre professionnel, la garantie contractuelle accordée se limite à la garantie légale.

La garantie contractuelle, pour la durée de 2 ans à partir de la date d'achat de l'appareil, n'est accordée que sous réserve du strict respect des indications suivantes :

- 1) la carte de garantie a été remplie par le vendeur au moment de l'achat,
- 2) l'appareil est employé dans des conditions normales d'utilisation, dans un usage non professionnel,
- 3) l'entretien et l'utilisation de l'appareil sont conformes aux prescriptions de la notice d'instructions. L'utilisateur doit prendre connaissance et respecter les instructions figurant dans la notice d'instructions sous l'intitulé "Pour votre sécurité et celles des autres".

Tout défaut de matière et de fabrication, reconnu comme tel par les Outils WOLF, sera réparé gratuitement (pièces et main-d'œuvre) auprès des Ateliers Agréés Outils WOLF, sur présentation de la carte de garantie.

Le transport de l'appareil ou des pièces reste à la charge de l'utilisateur.

La remise en état de l'appareil ou le remplacement des pièces défectueuses dégage Outils WOLF de toute autre obligation de garantie. Elle exclut particulièrement toute autre revendication ou dérogation au contrat de vente.

Outils WOLF décline toute autre responsabilité, en particulier en matière de responsabilité civile résultant de l'utilisation de l'appareil, notamment en cas de non-observation des instructions d'utilisation et d'entretien.

La garantie contractuelle de 2 ans couvre toutes les pièces contre tout vice de fabrication ou défaut de matière.

Cette garantie ne couvre pas les points suivants :

- l'usure normale des pièces, à savoir : batteries, joints et membranes, lames et pièces d'accouplement, câbles et gaines, bandages des roues, etc.
- les perceptions subjectives reconnues sans danger pour l'utilisateur et sans conséquence sur la qualité du produit, telles que bruits, vibrations, ou autres considérations d'ordre esthétique, ainsi que les décolorations et oxydations résultant des conditions de stockage et de l'écoulement du temps.

Tout démontage, modification ou adjonction de pièces "non d'origine" annule tout droit à l'ensemble de la garantie. Il en est de même pour tout dommage résultant du non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien qui sont énoncées dans la notice d'instructions jointe à votre appareil.

Outils WOLF se réserve en tout cas le droit de décider si les conditions d'application de la garantie contractuelle de 2 ans ont été respectées par le client.

Comment faire valoir votre droit à cette garantie contractuelle de 2 ans ?

Sous respect de nos conditions de garantie :

- 1) Lors de l'achat, faire remplir (date d'achat, cachet et signature du revendeur) la carte de garantie qui se trouve dans la notice et la conserver.
- 2) En cas d'intervention sous garantie, adressez-vous à un Spécialiste Agréé Outils WOLF (liste sur simple demande à Outils WOLF – F 67165 WISSEMBOURG CEDEX), muni de la carte de garantie.

CONDICIONES GENERALES DE GARANTIA

OUTILS WOLF

E

En condiciones de uso no profesional, Outils WOLF ofrece, además de la garantía legal contra defectos y vicios ocultos una garantía contractual de 2 años para cualquier defecto de materia y de fabricación según las modalidades indicadas a continuación.

Se tiene que llamar la atención del utilizador sobre las recomendaciones esenciales preconizadas en el manual de utilización entregado con cada aparato, que deben imprescindiblemente observarse y respetarse para conseguir un buen funcionamiento del aparato y beneficiarse de la garantía contractual de 2 años. Dicha garantía queda limitada al país de compra.

NB: Si el aparato se utiliza de forma profesional, la garantía concedida se limita a la garantía legal.

La garantía contractual Outils WOLF por un periodo de 2 años a partir de la fecha de compra, sólo se concede a reserva del estricto respeto de las indicaciones siguientes :

- 1) La tarjeta de garantía ha sido completada por el vendedor en el momento de la compra.
- 2) El aparato se utiliza en condiciones normales, no profesionales.
- 3) El mantenimiento y la utilización del aparato son conformes con las prescripciones del manual de instrucciones.

El utilizador debe tomar conocimiento y respetar las instrucciones que figuran en el manual de instrucciones en el párrafo "Para su seguridad y la de los demás".

Cualquier defecto de materia y de fabricación, reconocido como tal por Outils WOLF, será reparado gratuitamente (piezas y mano de obra) en Talleres Acreditados por Outils WOLF, mediante la presentación de la tarjeta de garantía. Los gastos de transporte del aparato o de las piezas corren a cargo del utilizador.

La reparación del aparato o la sustitución de las piezas defectuosas exime a Outils WOLF de cualquier otro compromiso de garantía. Excluye en particular, cualquier otra reclamación o derogación al contrato de venta.

Outils WOLF rehusa cualquier otra responsabilidad, en particular en materia de responsabilidad civil, que resulte de la utilización de los aparatos especialmente en caso de "no observación" de las instrucciones de utilización y de mantenimiento.

La garantía contractual de 2 años cubre todas las piezas contra cualquier vicio de fabricación o defecto de materia.

Quedan excluido de esta garantía :

- el desgaste normal de piezas, tales como : baterías, juntas y membranas, cuchillas y piezas de acoplamiento, cables y fundas, correas, cubiertas de ruedas, etc.
- percepciones subjetivas reconocidas sin peligro para el usuario y sin consecuencias para la calidad del producto, tales como ruido, vibraciones u otras consideraciones de orden estético, así como descoloramientos y oxidaciones resultantes de las condiciones de almacenamiento, y del paso del tiempo.

Cualquier desmontaje, modificación o añadido de piezas que "no sean de origen", anula todo derecho a la garantía.

Igualmente ocurre para cualquier daño que resulte si las reglas de utilización y de mantenimiento indicadas en el manual de utilización unido a su aparato no han sido respetadas.

Outils WOLF se reserva en todo caso, el derecho de decidir si las condiciones necesarias para la aplicación de la garantía contractual de 2 años, han sido respetadas por el cliente.

¿Cómo hacer valer su derecho a la presente garantía contractual de 2 años ?

Previa observación de nuestras condiciones de garantía:

- 1) En el momento de la compra, hacer rellenar la tarjeta de garantía incluida en el manual y conservarla.
- 2) En caso de avería que ocasione una intervención bajo garantía, dirijase a un Especialista Autorizado Outils WOLF (solicite la lista de reparadores a OUTILS WOLF ESPAÑA, S.L. – Ctra. C-35, Km. 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU - Gerona, provisto de la tarjeta de garantía.

CONDIÇÕES GERAIS DE GARANTIA

OUTILS WOLF

P

Em condições de utilização não profissional, Outils WOLF oferece, além da garantia legal contra os defeitos ou avarias não detectáveis, uma garantia de 2 anos para qualquer defeito de matéria e de fabrico segundo às modalidades descritas mais abaixo.

Chamamos a atenção do utilizador para as recomendações essenciais contidas no manual de utilização que acompanha cada aparelho, que devem ser cumpridas e respeitadas rigorosamente afim de obter um óptimo funcionamento da máquina e beneficiar da garantia contratual de 2 anos. Esta garantia é limitada ao país de compra.

NB: Quando a máquina é utilizada em condições profissionais, a garantia contratual concedida limita-se a garantia legal. A garantia contratual de 2 anos a partir da data da compra do aparelho só será válida sob reserva do estrito cumprimento das indicações seguintes :

- 1) O cupão de garantia deve ser preenchido pelo vendedor, no momento da compra.
- 2) O aparelho deve trabalhar sempre nas condições normais de utilização, e nunca em utilização profissional.
- 3) A manutenção e a utilização do aparelho são conformes as prescrições do manual de utilização. O utilizador deve tomar conhecimento e respeitar as instruções figurando no manual de instruções no intitulado "Para sua segurança e a dos outros".

Qualquer defeito de matéria e de fabrico, reconhecido como tal por Outils WOLF, será reparado gratuitamente (peças e mão de obra) nos Especialistas Autorizados Outils WOLF, mediante a apresentação do cupão de garantia. Todos os eventuais custos de imobilização, de transporte do aparelho ou das peças defeituosas ficam ao cargo do utilizador.

A reparação do aparelho ou a substituição das peças defeituosas exclui Outils WOLF de qualquer outra obrigação de garantia. Excluindo particularmente qualquer outra reivindicação ou derrogação ao contrato de venda. Outils-WOLF declina toda e qualquer outra responsabilidade, sobretudo no campo da responsabilidade civil, resultando da utilização do aparelho, especialmente em caso do não respeito das instruções de utilização e de manutenção:

A garantia contratual de 2 anos cobre todas as peças contra qualquer defeito de matéria ou de fabrico.

Esta garantia não cobre os pontos seguintes:

- Todo desgaste normal de peças, especialmente, bateria, juntas e membranas, lâminas e peças de acoplamento, cabos e bichas, correias, pneus, etc.
- Percepções subjectivas reconhecidas sem perigo para o utilizador e sem consequências para a qualidade do produto, tais como ruídos, vibrações ou outras considerações de ordem estética, assim como as descolorações, oxidações e corrosões resultantes das condições de armazenamento e do envelhecimento.

Toda a desmontagem, modificação ou montagem de peças "não de origem", Anula todo direito ao conjunto da garantia. Igualmente acontece para todo dano resultante do não respeito das instruções de utilização e de manutenção que são descritas no manual de utilização

Em qualquer caso cabe à Outils WOLF o direito de decidir se as condições de aplicação da Garantia contratual de 2 anos foram respeitadas pelo cliente.

Como fazer valer o seu direito a esta garantia contratual de 2 anos?

Respeitando as nossas condições de garantia:

- 1) No momento da compra, mandar preencher o cartão de garantia inserto na folha junta (data de compra, carimbo e assinatura do Distribuidor). Guarde o cartão de garantia
- 2) Em caso de intervenção em garantia, entre em contacto com o vosso Especialista Autorizado Outils WOLF. (ou pedir a lista a WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim, Lda. - Rua da Mata Nacional - Armazém n° 5 - Vinagreiro-Pousos - 2410 LEIRIA), munido do cupão de garantia.



Déclaration «CE» de conformité

Selon la directive **98/37/CE** du 22/06/98, codifiant la directive 89/392/CEE modifiée,

Nous,



5, rue de l'Industrie, F-67165 WISSEMBOURG CEDEX,

déclarons sous notre propre responsabilité, que les coupe-gazon, types **OT 845** et **OT 850**, auxquels cette déclaration se rapporte, satisfont aux exigences essentielles de sécurité et de santé de la directive **89/392/CEE modifiée** qui leur est applicable, aux réglementations nationales la transposant, ainsi qu'aux dispositions des autres directives européennes qui leur sont applicables :

- **73/23/CEE** du 19/02/73 sécurité des personnes, des animaux, et des biens lors de l'emploi de matériels électriques destinés à être employés dans certaines limites de tension
- **89/336/CEE** du 03/05/89 compatibilité électromagnétique
- **2000/14/CE** du 08/05/00 émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments

et garantissons que les coupe-gazon, types **OT 845** et **OT 850**, satisfont aux exigences de la directive **2000/14/CE** en matière d'émissions sonores dans l'environnement, et sont soumis à la procédure de contrôle interne de la production, avec évaluation de la documentation technique et contrôle périodique par un organisme notifié, le VDE, D-63069 OFFENBACH.

* Niveau de puissance acoustique moyen mesuré : **95 dB(A)**

* Niveau de puissance acoustique garanti : **96 dB(A)**

Fait à Wissembourg, le 6 mars 2006

Pierre WOLF
Président



Declaración «CE» de conformidad

según la directiva **98 / 37/CE** del 22/06/98, que codifica a la directiva 89/392/CEE modificada,

El que suscribe,



5, rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG Cedex - Francia

declara bajo su propia responsabilidad, que los cortahierbas, tipo **OT 845** y **OT 850**, objetos de esta declaración, cumplen con las exigencias esenciales de higiene y de seguridad de la directiva **89 / 392 / CEE modificada**, que le son aplicables, con las reglamentaciones nacionales que la transponen, así como con las disposiciones de las otras directivas europeas que les son aplicables:

- **73/23/CEE** du 19/02/73 seguridad de personas, de animales, y de bienes durante el uso de materiales eléctricos destinados a ser utilizados en ciertos límites de tensión
- **89/336/CEE** du 03/05/89 compatibilidad electromagnética
- **2000/14/CE** du 08/05/00 emisiones sonoras en el ámbito de materiales destinados al exterior de las instalaciones

y garantizamos que los corta-hierbas, tipo **OT 845** et **OT 850**, cumplen con las exigencias de la directiva **2000/14/CE** en materia de emisiones sonoras en el medio ambiente, y están sometidos al proceso de control interno de la producción, con evaluación de la documentación técnica y control periódico por un organismo notificado, el VDE, D-63069 OFFENBACH.

* Nivel de presión acústica medio medido : **95 dB(A)**

* Nivel de presión acústica garantizado : **96 dB(A)**

Dado en Wissembourg, a 6 de marzo de 2006

Pierre WOLF
Presidente



Declaração «CE» de conformidade

Segundo a directiva **98/37/CE** de 22/06/98, codificando a directiva 89/392/CEE modificada,

Nós,



5, rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG Cedex - França

Declaramos sobre a nossa própria responsabilidade que os aparelhos de relva eléctrico, tipo **OT 845** e **OT 850**, aos quais esta declaração se destina, satisfazem as exigências essenciais de segurança e saúde da directiva **89/392/CEE modificada** que lhe é aplicável, às regulamentações nacionais transpondo-a, assim como às outras disposições das outras directivas europeias que lhes são aplicáveis:

- **73/23/CEE** de 19/02/73 segurança das pessoas, dos animais e dos bens, ao serem utilizados materiais eléctricos destinados a serem empregues em certos limites de tensão
- **89/336/CEE** du 03/05/89 compatibilidade electromagnética
- **2000/14/CE** du 08/05/00 emissões sonoras no âmbito dos materiais destinados ao exterior das instalações

E garantimos que os aparelhos corta relva, tipo **OT 845** e **OT 850**, satisfazem às exigências da directiva **2000/14/CE** em matéria de emissões sonoras no ambiente, e estão submetidas ao procedimento de controlo interno da produção, com avaliação da documentação técnica e controle periódico por um organismo oficial, o VDE, D-63069 OFFENBACH

* Nível médio de potência acústica medida : **95 dB(A)**

* Nível sonoro garantido : **96 dB(A)**

Feito em Wissembourg, a 6 de março de 2006

Pierre WOLF
Presidente

WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim, Lda. - Rua da Mata Nacional - Armazém nº 5 - Vinagreiro - Pousos - 2410 LEIRIA (Portugal)

Tel. 244 80 20 90 - Contribuinte nº 501 985 310 - C.R.C. de Leiria nº 4996 Fls 2 Livro

F**PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT – ELIMINATION DES DECHETS (POLLUANTS)**

⚠ La présence de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques a des effets sur l'environnement et la santé.

Les ménages ont leur rôle dans la réutilisation, le recyclage et les autres formes de valorisation des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Ils ont obligation de ne pas se débarrasser des DEEE avec les déchets municipaux non triés et de procéder à leur collecte sélective par les systèmes de reprise et de collecte mis à leur disposition.

Dans un souci constant d'amélioration de ses produits, la Sté Outils WOLF se réserve le droit de modifier sans préavis les spécifications des modèles présentés. Votre taille-herbe peut donc présenter des différences par rapport à la présente notice.

Photos et illustrations non contractuelles.

E**PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE – ELIMINACIÓN DE DESECHOS (CONTAMINANTES)**

⚠ La presencia de sustancias peligrosas en los equipos eléctricos tiene efectos sobre el medio ambiente y sobre la salud.

Las personas tienen su cometido en la reutilización, el reciclaje y las otras formas de valorización de desechos de equipos eléctricos y electrónicos (DEEE). Tienen la obligación de no deshacerse de los DEEE en los desechos municipales no seleccionados, y de proceder a su colecta selectiva a través de los sistemas de colecta puestos a su disposición.

Con el afán constante de mejora de sus productos, Outils WOLF se reserva el derecho de modificar sin previo aviso las especificaciones de los modelos presentados. Su cortahierbas puede por lo tanto presentar ligeras diferencias con respecto al presente manual.

Fotos e ilustraciones no contractuales.

P**PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE – ELIMINAÇÃO DOS RESÍDUOS (POLUENTES)**

⚠ A presença de substâncias perigosas nos equipamentos eléctricos e electrónicos tem efeitos sobre o meio ambiente e a saúde.

As pessoas têm um papel importante na reutilização, na reciclagem e outras formas de valorização dos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE). Tem por obrigação de não se desembaraçar dos REEE com os resíduos municipais não separados e de proceder à sua recolha pelos sistemas de retoma e de colecta postos à sua disposição.

Com uma preocupação constante de melhorar os seus produtos a Sociedade Outils WOLF reserva-se o direito de modificar, quando assim o entender, as especificações dos modelos apresentados. O seu aparador pode no entanto apresentar ligeiras diferenças em relação a este manual.

Fotos e ilustrações apresentadas a título de indicação.

Outils WOLF S.A.S. - 5 rue de l'Industrie - BP 80001 - F 67165 WISSEMBOURG CEDEX - RCS Strasbourg B 708 503 131 - Tél. 03 88 54 88 00 - Fax 03 88 94 19 10

Outils WOLF ESPAÑA S.L. - Ctra. C-35, Km. 66 - 17451 SANT FELIU DE BUJALLEU (Gerona)
Tel 972 86 40 44 - Reg. Merc. de Gerona Tomo 838, Libro O, Sección 8, folio 40, Hoja GE - 5935, Inscripción 1ª

WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim, Lda. - Rua da Mata Nacional -
Armazém nº 5 - Vinagreiro - Pousos 2410 LEIRIA (Portugal)
Tel. 244 80 20 90 Contribuinte nº 501985310 - C.R.C. de Leiria nº 4996 Fls 2 Livro.

(Volet à conserver / Boleto a conservar / Cupão a conservar)

TAILLE-HERBE OT 845 / OT 850 - CORTAHIERBAS OT 845 / OT 850 - APARADORES DE RELBA OT 845 / OT 850

Cachet et signature du vendeur Sello y firma del vendedor Tampão e assinatura do vendedor

Acheté le Fecha de compra Comprado em	Votre nom Nombre y apellidos Nome comprador
Rue Calle Rua	N° N° N°
Ville Ciudad Cidade	Code postal Código postal Código postal
Profession Profesión Profissão	Signature du client Firma del cliente Assinatura do cliente

(Ce volet est à remettre au réparateur Outils WOLF en cas de demande d'intervention sous garantie)

(Este boleto deberá entregarse al reparador Outils WOLF en caso de reparación con garantía)

(Este cupão deve ser entregue ao Reparador Oficial Outils WOLF no caso de intervenção em garantia)

TAILLE-HERBE OT 845 / OT 850 - CORTAHIERBAS OT 845 / OT 850 - APARADORES DE RELBA OT 845 / OT 850

--

Cachet et signature du vendeur Sello y firma del vendedor Tampão e assinatura do vendedor

Acheté le Fecha de compra Comprado em	Votre nom Nombre y apellidos Nome comprador
Rue Calle Rua	N° N° N°
Ville Ciudad Cidade	Code postal Código postal Código postal
Profession Profesión Profissão	Signature du client Firma del cliente Assinatura do cliente